SYLLABUS
Fourth-Semester Russian (4 units)
University of Wisconsin-Milwaukee
Spring 2018
MTWR 12:00-12:50 p.m.
Bolton Hall B72

Instructor: Dr. Nina Familian
Office: Curtin Hall 822
Telephone: 414-229-4949 (for emergencies only: 414-737-1328)
Email: familian@uwm.edu
Office hours: Thursday 10:00 – 11:30 p.m. and by appointment

Course description:

Russian 202 is a continuation of the grammar survey of preceding semesters. Over the course of the semester, we’ll review, refine, deepen, and broaden your knowledge of Russian grammar. We’ll also continue working to develop your proficiency in speaking, writing, reading, and listening comprehension. The goal is to attain ACTFL “intermediate-high” proficiency in these four skill areas by the end of the semester. (See http://www.gwu.edu/~slavic/actfl.htm for the definitions of proficiency standards.)

Required materials:

- Russian 202 uses the same textbook as Russian 201, which is Russian Stage Two: Welcome Back by Irina Dolgova and Cynthia Martin.
- You need the textbook with an accompanying DVD and the second volume of the workbook with an accompanying audio CD. Other required materials, if any, will be available on D2L.

Recommended materials:

- To find definitions and/or translations of words you encounter that are not in the textbook glossary, use http://www.multitran.ru/ or a reliable print Russian-English dictionary.
- The website for our textbook is: http://www.livefromrussia.org/stage2
- The login and password are inside the front cover of your textbook.
- The course syllabus and workbook keys will be posted on D2L.
- Instead of Study Guides, I will be emailing you a list of topics for the in-class review for each unit test.

You will be dealing with a number of grammatical terms and concepts that might be unfamiliar to you. This book can help you feel comfortable with the grammar terminology used in class: Edwina Jannie, English Grammar for Students of Russian. Olivia & Hill Press, 1993 (ISBN: 0934034214).
Coursework and evaluation:

| Preparation and Participation: | 25% |

Your grade for this course will be determined as follows:

To get credit for participation, you must be prepared to actively and energetically participate in all class activities and contribute to maintaining a positive and productive classroom atmosphere. This requires that you carefully prepare for each class. I interpret refusing to speak as a lack of preparation. Being disrespectful, disruptive, or uncooperative will also hurt your grade. Your participation grade for days you are absent is zero.

I will drop your three lowest participation grades when calculating the final grade.

I’m also willing to drop one “no-show” day if it falls on your birthday, but I will need to see your ID!

I will assign you a daily participation grade as follows:

- 4 points = Present and completely prepared.
- 3 points = Present and partially prepared.
- 2 points = Present but completely unprepared.
- 0 points = Absent.

“Completely prepared” doesn’t mean that you can answer every question correctly, but merely that you are prepared to attempt an answer to every question based on the assignment for the day.

| Unit Tests Written: | 15% |

Each written test will be based on the following structure:

I. **Listening comprehension:**
The students will listen twice to a recorded conversation and will answer 6-10 questions in English.

II. **Grammar exercises:**
- Verb conjugation (chose 2 verbs out of 5)
- Fill in the gaps with correct forms / multiple choice
- Translation from English into Russian

III. **Language in context:**
- Prepare-it-at-home essay/dialog: the students will receive a topic by email a week before the test. The essay/dialogue must be prepared at home and reproduced in class by memory.
- Answer a set of questions based on the topic of the current unit

IV. **Culture:**
• One cultural question based on the information in the unit footnotes

1 bonus grammar or culture question (3 extra points)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Unit Tests Oral:</th>
<th>15%</th>
</tr>
</thead>
</table>

Oral tests will be conducted during the weeks of the scheduled written tests. Students will sign up either individually or in pairs for a 10-minute appointment with the instructor. A week prior to each oral test, the students will receive three topics on which to prepare dialogues. At the test, the students will receive one of the topics to discuss.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Homework:</th>
<th>20%</th>
</tr>
</thead>
</table>

Written homework will be scored on a four-point scale with points assigned as follows:
4 points = All exercises completed with good effort.
3 points = At least 80% of exercises completed with good effort.
2 points = 50-80% of exercises completed and/or poor effort.
1 point = Less than 50% of exercises completed with good effort.

“Good effort” means that the exercises are checked against the answer keys (the keys are posted on D2L) and proper corrections are made. Portions of the assignment which are not completed (not checked and not self-corrected) will be deemed “incorrect.”

**Remember:** It is your responsibility to check your written work against the answer keys and to make sure that you fully understand your errors. Obviously, not all exercises can be checked against the keys – I will mark errors on those that can’t. Bring any questions about errors that you can’t figure out yourself to class for discussion – it will be useful to everybody!

Your homework grade for days when you are absent is zero.

**I will drop your three worst homework grades when calculating your final grade.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Quizzes:</th>
<th>10%</th>
</tr>
</thead>
</table>

Beginning the week of February 5th, we will have weekly Monday quizzes. Each student will be responsible for compiling with a list of words and phrases for a quiz and email it to me by Friday before the quiz. The first list is due on Friday, February 2nd. The list should include 20 Russian words and 4 Russian phrases (idiomatic and/or colloquial expressions) from the current unit.

Make sure to verify the spelling of the words and phrases before you submit them to me.

At the quiz, I’ll dictate 5 words in Russian, 5 words in English (to be translated and spelled in Russian), as well as 2 phrases in Russian. All students who’ll provide words and phrases on time
will receive **3 extra points** on the final exam. You will receive **1.5 points** if your list of words and phrases contains any spelling mistakes.

**Mark your calendar early!**

Arrangements for an alternative exam date could be made in exceptional cases only (e.g., a serious medical condition or a family emergency). Proper documentation is required.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Final Exam:</th>
<th>15%</th>
</tr>
</thead>
</table>

FINAL WRITTEN EXAM will be cumulative and it will test your progress in the four skill areas. To be held: The **final written exam will be 12:30-2:30 p.m. on Thursday, May 17th, in our regular classroom. Please arrive 10 minutes earlier.**

FINAL ORAL EXAM will be a modified Oral Proficiency Interview (OPI) and will take approximately 15 minutes. We will discuss the details of this exam later in the semester.

**Note:** During the last week of classes we’ll have a comprehensive review of the course grammar in preparation for the final written exam. Each student will be required to prepare a short PowerPoint presentation (6-10 slides) on a grammar topic of his/her choice. **5 bonus points** will be added to the student’s final exam for a successful presentation.

**Course policies.**

**Office hours:** Please confer with me outside of class as often as possible – for help with assignments, further explanations, to answer questions, to air concerns about the course, or just to talk about things in Russian. If you cannot make it to my office hours, I will be delighted to schedule an appointment with you at any time that is convenient for you (within reason!). Just email me to set up an appointment.

**Electronic devices:** Turn them off and stow them during class! Using electronic devices in class is the same as being absent.

**Deadlines:**
- No late homework is accepted. However, if you’re absent from class, you can submit your homework on the first show day after your absence.
- There is no make-up policy for quizzes.
- If you cannot make it to an exam, contact me well in advance to make arrangements; otherwise, be prepared to present documentation of an illness or a bona-fide emergency so that we could reschedule a missed exam.

---

1 Lower airfare, an arranged ride home, work schedule, family in town, etc. – these are not excuses for having the final (or any exam) rescheduled.
Disabilities: If you have any kind of disability that might affect your performance in this class, please notify me immediately so that we can accommodate your needs. If you wait until the semester is already half-over, I may not be able to accommodate you.

Harassment: No harassment of any kind will be tolerated. If you feel you are being harassed or if you think one of your classmates is being harassed in any way, please inform me, the Coordinator of the Russian Program (Professor Peschio, peschio@uwm.edu), or the Chair of the Department of Foreign Languages and Literature (Professor Andrew Porter, portera@uwm.edu) immediately so that we can get the problem taken care of.

Academic misconduct: All work must be your own. Breaking this rule can result in a failing grade and even expulsion from UWM. I refer all suspicious cases to the College’s Investigating Officer and the Dean of Students. For plagiarism procedures and policies, see: http://www4.uwm.edu/acad_aff/policy/academicmisconduct.cfm If you’re unsure whether or not something constitutes plagiarism, please just ask before you do it. It can be tricky! For example, using the keys to check your work is often required, but copying directly from the keys for homework assignments is plagiarism; using online reference sources is highly encouraged, but turning in the output of a translation engine is plagiarism; and asking for help from Russian-speaking friends and relatives is also highly encouraged, but having them dictate or write your assignments is plagiarism. For UWM policies on this and other sorts of academic misconduct, as well as complaint procedures and grade appeal procedures, see http://www.uwm.edu/Dept/SecU/SyllabusLinks.pdf

UWM Credit hour policy: A credit hour is an amount of work represented in intended learning outcomes and verified by evidence of student achievement that is an institutionally-established equivalency and reasonably approximates not less than:

1) one hour of classroom or direct faculty instruction and a minimum of two hours of out-of-class student work each week for approximately fifteen weeks for one semester or trimester hour of credit, or
2) ten to twelve weeks for one quarter hour of credit, or
3) the equivalent amount of work over a different amount of time.

Because this is a four-credit hour class, this means that over the course of the semester (15 weeks) you should spend 180 hours on this course. For each week, this should break down approximately as follows:
1) 4 hours for class including written exams and quizzes
2) 5 hours for homework and preparation for classroom activities
3) 2 hours for preparations for quizzes and tests
4) 1 hour for oral exam and review sessions

How to prepare for class.

Each day your homework will consist of two parts: workbook and textbook. Homework is due the next class day after it is assigned (unless you are absent from class; see in “Deadline”).
Be ready to spend at least two hours preparing for each class meeting. To prepare, you should do four things:

1. Start with the workbook. Carefully study the комментарий sections and appendices referred to in the directions for the workbook exercises. Make note of anything that is unclear so that you can ask about it in class.
2. Complete the workbook exercises, referring to the textbook as needed and without the answer key. Listen to any audio segments and watch the video as directed.
3. Check your work using the answer keys. Make your corrections in a different color ink so that it is visible for grading purposes. Do your best to figure out any errors that you made and make note of anything that still doesn’t make sense so you can ask about it in class. Obviously, many exercises cannot be checked against the key, and I will correct those.

RECAP! The homework you are ready to hand in must:
   1) have all pages stapled together,
   2) have your name on the first page,
   3) have corrections based on the answer keys in a different color.

4. Prepare the textbook section for the next class. (So, for example, if you’ve just completed the День 4 section in the workbook, you should go over День 5 in the textbook.) By “prepare,” I mean:

   ➢ Read all texts carefully, look up any words you don’t know, and make note of anything you don’t understand so you can ask about in class.
   ➢ Study carefully the related комментарий for that class day.
   ➢ Look over the directions and the образцы for the conversation exercises, look up any words you don’t know, and be prepared to “perform” the conversation exercises in class.
   ➢ Watch any video and listen to any audio segments referred to in the assigned section so that you’re ready to work with them the next class.

* "РТ" = «рабочая тетрадь» (workbook); «УЧ» = «учебник» (textbook)

СЧАСТЛИВОГО ВЕСЕННЕГО СЕМЕСТРА!
<table>
<thead>
<tr>
<th>День недели</th>
<th>Переданное</th>
<th>Дома</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Понедельник 01/22</td>
<td>Вводный урок. Вспоминаем материал прошлого семестра</td>
<td>УЧ: Готовим День 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Вторник 01/23 | Урок 6, День 1 | РТ: День 1  
УЧ: Готовим День 2 |
| Среда 01/24 | День 2 | РТ: День 2  
УЧ: Готовим День 3 |
| Четверг 01/25 | День 3 | РТ: День 3  
УЧ: Готовим День 4 |
| Понедельник 01/29 | День 4 | РТ: День 4  
УЧ: Готовим День 5 |
| Вторник 01/20 | День 5 | РТ: День 5  
УЧ: Готовим День 6 |
| Среда 02/03 | День 6 | РТ: День 6  
УЧ: Готовим День 7 |
| Четверг 02/01 | День 7 | РТ: День 7  
УЧ: Готовим День 8 |
| Понедельник 02/05 | День 8 | РТ: День 8  
УЧ: Готовим День 9 |
| Вторник 02/06 | День 9 | Повторение |
| Среда 02/07 | Подготовка к контрольной работе | Подготовка к контрольной работе |
| Четверг 02/08 | КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ПО ШЕСТОМУ УРОКУ! | ОТДЫХАЙТЕ! |
| Понедельник 02/12 | Урок 7, День 1 | РТ: День 1  
УЧ: Готовим День 2 |
| Вторник 02/13 | День 2 | РТ: День 2  
УЧ: Готовим День 3 |
| Среда 02/14 | День 3 | РТ: День 3  
УЧ: Готовим День 4 |
| Четверг 02/15 | День 4 | РТ: День 4  
УЧ: Готовим День 5 |
| Понедельник 02/19 | День 5 | РТ: День 5  
УЧ: Готовим День 6 |
| Вторник 02/20 | День 6 | РТ: День 6  
УЧ: Готовим День 7 |
| Среда 02/21 | День 7 | РТ: День 7  
УЧ: Готовим День 8 |
| Четверг 02/22 | День 8 | РТ: День 8  
УЧ: Готовим День 9 |
<p>| Понедельник 02/26 | День 9. Повторение | Подготовка к контрольной работе |
| Вторник 02/27 | КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ПО СЕДЬМОМУ УРОКУ! | ОТДЫХАЙТЕ! |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Дата</th>
<th>День</th>
<th>Урок</th>
<th>РТ: День</th>
<th>УЧ: Готовим День</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>03/28</td>
<td>Урок 8, День 1</td>
<td>День 2</td>
<td>День 2</td>
<td>День 3</td>
</tr>
<tr>
<td>03/01</td>
<td></td>
<td>День 3</td>
<td>День 3</td>
<td>День 4</td>
</tr>
<tr>
<td>03/05</td>
<td></td>
<td>День 4</td>
<td>День 4</td>
<td>День 5</td>
</tr>
<tr>
<td>03/06</td>
<td></td>
<td>День 5</td>
<td>День 5</td>
<td>День 6</td>
</tr>
<tr>
<td>03/07</td>
<td></td>
<td>День 6</td>
<td>День 6</td>
<td>День 7</td>
</tr>
<tr>
<td>03/08</td>
<td></td>
<td>День 7</td>
<td>День 7</td>
<td>День 8</td>
</tr>
<tr>
<td>03/12</td>
<td></td>
<td>День 8</td>
<td>День 8</td>
<td>День 9</td>
</tr>
<tr>
<td>03/13</td>
<td></td>
<td>День 9. Повторение</td>
<td>Подготовка к контрольной работе</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>03/14</td>
<td></td>
<td>КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ПО ВОСЬМОМУ УРОКУ!</td>
<td>ОТДЫХАЙТЕ!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>03/26</td>
<td>Урок 9, День 1</td>
<td>День 2</td>
<td>День 2</td>
<td>День 3</td>
</tr>
<tr>
<td>03/27</td>
<td></td>
<td>День 3</td>
<td>День 3</td>
<td>День 4</td>
</tr>
<tr>
<td>03/28</td>
<td></td>
<td>День 4</td>
<td>День 4</td>
<td>День 5</td>
</tr>
<tr>
<td>03/29</td>
<td></td>
<td>День 5</td>
<td>День 5</td>
<td>День 6</td>
</tr>
<tr>
<td>04/02</td>
<td></td>
<td>День 6</td>
<td>День 6</td>
<td>День 7</td>
</tr>
<tr>
<td>04/03</td>
<td></td>
<td>День 7</td>
<td>День 7</td>
<td>День 8</td>
</tr>
<tr>
<td>04/04</td>
<td></td>
<td>День 8</td>
<td>День 8</td>
<td>День 9</td>
</tr>
<tr>
<td>04/09</td>
<td>Урок 10, День 1</td>
<td>День 9. Повторение</td>
<td>Подготовка к контрольной работе</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>04/10</td>
<td>Урок 10, День 1</td>
<td>День 9. Повторение</td>
<td>Подготовка к контрольной работе</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>04/09</td>
<td></td>
<td>КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ПО ДЕВЯТУМУ УРОКУ!</td>
<td>ОТДЫХАЙТЕ!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Среда</td>
<td>Урок 10, День 1</td>
<td>День 1</td>
<td>День 1</td>
<td>День 2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**ВЕСЕННИЕ КАНИКУЛЫ! (Уф, передышка!)**
<table>
<thead>
<tr>
<th>День</th>
<th>УЧ:</th>
<th>ПТ:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>Готовим День 2</td>
<td>День 2 Готовим День 3</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>День 3 Готовим День 4</td>
<td>День 4 Готовим День 5</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>День 5 Готовим День 6</td>
<td>День 6 Готовим День 7</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>День 7 Готовим День 8</td>
<td>День 8 Готовим День 9</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Повторение</td>
<td>Подготовка к контрольной работе</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Подготовка к контрольной работе</td>
<td>КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ПО ДЕСЯТОМУ УРОКУ!</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Подготовка к экзамену: студенческие презентации по грамматике</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Подготовка к экзамену: студенческие презентации по грамматике</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Подготовка к экзамену</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>ОПИ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>ОПИ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Индивидуальные консультации</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>